

*Photographie au microscope électronique d'un virus grippal.
(Photo : La Médecine praticienne)*

*Photograph of an influenza virus under an electronic microscope.
(Photo : La Médecine praticienne)*

Recrudescence de la grippe

Alors que ces dernières années, il n'y avait eu dans notre région que les traditionnelles affections hivernales à déplorer, on assiste depuis quelque temps à une forte recrudescence de la grippe. Par opposition aux affections dites "grippales", la grippe est une maladie infectieuse qui se caractérise entre autres par une forte fièvre, des douleurs musculaires, une fatigue importante. Mais elle nous confère une certaine immunité s'estompant d'ailleurs avec le temps. L'absence d'épidémie sérieuse depuis plusieurs années explique donc la diminution de notre immunité naturelle, d'autant plus que les virus de la grippe ont une tendance naturelle à se modifier, à se transformer, obligeant notre organisme à une perpétuelle adaptation pour y résister. Un moyen de prévention est constitué par la vaccination, laquelle stimule (artificiellement) nos défenses immunitaires. A cet effet, le service médical du CERN avait fait l'acquisition, en octobre 1980, de trois cents doses d'un vaccin anglais, tout nouvellement élaboré, immunisant contre cinq des souches les plus répandues du virus grippal. Une campagne pour cette vaccination fut entreprise, entre autres par le canal de ce Bulletin (numéro 40/80). Cette campagne, hélas, n'eut pas le résultat escompté et une centaine de personnes seulement affronta l'injection. Il est actuellement trop tôt pour faire des statistiques et nous ne savons pas encore si ledit vaccin s'est révélé efficace ou si, malgré cette mesure de précaution, certains parmi les vaccinés sont au fond de leur lit, attendant la guérison.

Influenza strikes

While in recent years we in this region have had only the usual crop of winter ailments to complain about, for some time now there has been a major new outbreak of influenza. As opposed to disorders that are merely 'flu-like', influenza is an infectious illness whose main symptoms are high temperature, muscular aches and pains and a feeling of general tiredness. It does however leave us with a certain degree of immunity, but this gradually disappears as time goes by. The fact that there has been no serious epidemic of influenza for some years now explains why our own inbuilt immunity has decreased. In addition, influenza viruses have a natural tendency to evolve and change their character, with the result that the human organism has to adapt itself constantly in order to cope with them. A method of preventing influenza is by vaccination, which artificially stimulates our immunity system. In October 1980 the CERN health service bought three hundred doses of an English vaccine which had just recently been developed, offering immunity against five of the most common strains of influenza virus. A campaign was launched to promote this vaccination, and No 40/80 of this Bulletin was one of the forms of communication used. Unfortunately this campaign did not have the expected success and only about a hundred people braved the injection. At present it is still too early to compile any statistics, and we do not yet know whether this vaccine has proved to be effective or whether, despite taking this precaution, some of those who were vaccinated are still confined to their beds, awaiting recovery.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

STATUT ET REGLEMENT DU PERSONNEL

1. Faisant suite à l'annonce parue dans le Bulletin No. 5/81 du 26 janvier 1981, la nouvelle et 8ème édition, définitive, des Statut et Règlement au 1er avril 1980 (qui annule l'édition provisoire) sera bientôt disponible dans les Secrétariats des Divisions. Les stocks y seront mis en place au cours de cette semaine et de la semaine prochaine, au fur et à mesure des disponibilités du tirage.

2. Le texte officiel des amendements au Règlement du Personnel, entré en vigueur les 1er septembre 1980 et 1er janvier 1981, annoncé dans le Bulletin No. 5/81 du 26 janvier 1981 et déjà distribué, vient donc en complément de cette nouvelle édition définitive.

Division du Personnel

AVIS AUX ELECTEURS FRANCAIS RESIDANT EN SUISSE : ELECTION PRESIDENTIELLE - VOTE PAR PROCURATION

Les personnes désireuses de voter par procuration devront se présenter au CONSULAT GENERAL DE FRANCE, 11 rue Imbert Galloix à GENEVE, munies de leur carte consulaire ou de toute autre pièce d'identité, dès à présent, mais pas avant la date d'expiration de la procuration qu'elles ont pu éventuellement donner dans le passé.

Rappelons, à toutes fins utiles :

- que la personne mandatée doit être inscrite sur la même liste électorale que la personne qui donne procuration. Toutefois, pour Paris et Lyon, la personne mandatée peut être sur la liste

STAFF RULES AND REGULATIONS

1. As announced in Bulletin N° 5/81 of 26 January 1981, the new, 8th edition of the Staff Rules and Regulations dated 1 April 1980, in final form cancelling the provisional edition, will shortly be available in Division Secretariats. Stocks will be issued to Secretariats this week and next as they come from the printers.

2. The official text of the amendments to the Staff Regulations which came into force on 1 September 1980 and 1 January 1981, as announced in Bulletin N° 5/81 of 26 January 1981 and already distributed, is complementary to this new definitive edition.

Personnel Division

électorale d'un autre arrondissement que celui où est inscrite la personne qui donne procuration;

- qu'afin de pouvoir établir un mandat valable, il faut bien connaître l'état-civil de la personne choisie, en particulier ses date et lieu de naissance.

J.-F. Barthélemy / Tél. 2855

N.B.: A titre indicatif, les bureaux du Consulat sont ouverts du lundi au vendredi inclus, le matin de 9h00 à 12h00 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 - Tél. 29.62.11 - Poste 28.

PERMIS DE RESIDENCE ET DE TRAVAIL DANS LES ETATS HOTES

Suite à un nouvel examen de cette question lors de la réunion du 4 novembre 1980 du Comité consultatif permanent, il est confirmé que des Articles d'Information continueront d'être publiés sous la même forme et sur les sujets déjà proposés. Il est rappelé aux membres du personnel que ces articles visent à décrire des situations telles qu'elles sont connues du CERN. La question des modifications futures, demandées par le CERN aux autorités nationales, n'y est pas abordée.

Les articles suivants ont déjà été publiés:

- | | | |
|-------------------------------------|---|--|
| 1. Résidence en Suisse | - | Enfants non-suisse |
| 2. Emploi en Suisse | - | Membres de la famille non-suisse résidant en France ou en Suisse |
| 3. Résidence en France ou en Suisse | - | Documents autorisant la résidence des enfants étrangers des membres du personnel du CERN |
| 4. Résidence en Suisse | - | Retraités non-suisse du CERN |

Article 5 Résidence en Suisse - Situation des membres non-suisse de la
famille après une séparation ou un divorce, ou à la suite du
décès ou de l'extinction du contrat du membre du personnel

1. Généralités

- Les situations ci-dessus peuvent avoir pour effet d'ôter, totalement ou partiellement, leur statut particulier aux membres de la famille d'un fonctionnaire international. En cas de rupture totale du lien familial, les seules dispositions légales concernant le maintien de la résidence sont celles du régime de droit commun applicable à tous les étrangers. Du point de vue administratif, aucune des dispositions du régime de droit commun ne reconnaît de valeur à la résidence précédemment autorisée au titre de la Carte de Légitimation.
- Les conditions de résidence ne sont qu'un des aspects des répercussions de la séparation de corps ou du divorce, ou du décès d'un membre du personnel. On a donc saisi l'occasion de mentionner également ici, d'autres aspects pratiques qui concernent et les membres de la famille à charge et l'Organisation.

Séparation de corps (juridique ou de fait)

2.1. Permis de résidence et de travail

- Par leur Carte de Légitimation, le conjoint et les enfants à charge demeurent autorisés à résider en Suisse.
- Du fait qu'ils ne vivent plus en ménage commun avec le membre du personnel le conjoint et les enfants (si le conjoint en a reçu la garde par décision de justice) ne sont plus exclus, du point de vue administratif, du système des contingents en matière de permis de travail. La délivrance et le renouvellement d'un permis B et le régime dans le cadre duquel ces dispositions sont prises, sont à la discrétion des autorités suisses, qui tiennent compte de la situation familiale dans leur décision.
- Les titulaires d'un permis C ne sont pas concernés.

2.2. Informations complémentaires

- Du point de vue de l'Organisation, le conjoint et les enfants à charge continuent d'être considérés comme constituant la famille du membre du personnel.
- Les Statut et Règlement du Personnel précisent les conditions du paiement des allocations et des remboursements auxquels le membre du personnel a droit pour le conjoint et les enfants à charge.
- Il ressort de la jurisprudence cantonale que toute pension alimentaire versée par le membre du personnel au conjoint séparé peut être considérée comme un revenu imposable.

3. Divorce

3.1. Permis de résidence et de travail

- Les conditions applicables aux enfants à charge qui résident sous le même toit que l'ex-conjoint sont les mêmes que dans le cas d'une séparation.
- L'ex-conjoint n'a plus droit à une Carte de Légitimation. La délivrance ou le renouvellement éventuels des permis de résidence et de travail sont laissés à la discrétion des autorités suisses qui tiennent compte de la situation familiale.

- Si un permis B est obtenu ou renouvelé, il peut être converti en permis C à l'expiration des délais d'attente prescrits.
- Les titulaires d'un permis C ne sont pas concernés.

3.2. Informations complémentaires

- Du point de vue de l'Organisation, les enfants à charge continuent de constituer la famille du membre du personnel.
- Cette règle ne s'applique pas à l'ex-conjoint. Les relations de ce dernier avec l'Organisation peuvent être celle de bénéficiaire d'une pension de veuve selon les conditions récemment approuvées par le Conseil du CERN ou celle de tierce personne ayant reçu, par décision de justice, la garde d'un enfant à charge.
- Les obligations du membre du personnel à l'égard de l'ex-conjoint, en ce qui concerne les prestations que ce membre du personnel reçoit du fait de son contrat au CERN, se limitent à celles qui sont expressément définies dans le jugement de divorce ou toute autre décision ayant force obligatoire.
- Les Statut et Règlement du Personnel précisent les conditions du paiement des allocations et des remboursements auxquels le membre du personnel a droit pour les enfants à charge.
- La pension alimentaire versée à l'ex-conjoint par le membre du personnel est considérée comme un revenu imposable.

4. Décès du membre du personnel

4.1. Permis de résidence et de travail

- Le veuf ou la veuve, de même que les orphelins, ne bénéficient plus de l'autorisation de résidence attachée à la possession d'une Carte de Légitimation. La délivrance ou le renouvellement éventuels de permis de résidence ou de travail sont à la discrétion des autorités suisses, qui tiendront cependant compte de la situation familiale.
- Si un permis B est délivré ou renouvelé, il pourra être converti en permis C à l'expiration des délais d'attente prescrits.
- Les titulaires d'un permis C ne sont pas concernés.

4.2. Informations complémentaires

- Les seuls liens qui subsistent entre le CERN et le veuf ou la veuve, ainsi que les orphelins, résultent de la qualité de bénéficiaires de prestations de la Caisse d'Assurances et d'une affiliation volontaire à la Caisse d'Assurance-maladie Austria.
- Toutes les prestations restant dues par le CERN au défunt restent bloquées jusqu'au règlement de la succession.
Le CERN verse le solde dû à la succession dès qu'il reçoit un acte de notoriété ou un certificat d'hérédité, ainsi que l'accord de tous les héritiers, le cas échéant.
- La succession est normalement régie par la loi du pays du dernier domicile (c'est-à-dire, en ce cas, la Suisse). Cependant, lorsque la législation suisse et celle du pays d'origine le permettent, il peut être avantageux d'opter, dans un testament, pour l'application de la législation du pays d'origine. Il va de soi que la consultation d'un juriste s'impose en pareil cas.
- Les pensions de veuve et d'orphelins sont considérées comme des revenus imposables.

5. Extinction du contrat du membre du personnel

- Les Cartes de Légitimation du membre du personnel et de sa famille doivent être immédiatement retournées au CERN qui les annule. A moins qu'une autre forme de permis de résidence n'ait été obtenue, les conditions de résidence seront celles qui s'appliquent aux touristes (en règle générale, trois mois mais, à ce titre, une prolongation peut être accordée sur demande spéciale).
- La délivrance de toute autre forme de permis est soumise au régime de droit commun applicable à tous les étrangers.
- Ce qui précède ne s'applique pas aux conditions d'attribution de permis C aux retraités, qui ont été décrites dans l'Article d'Information No 4.
- Les autorisations de travail obtenues grâce au statut du fonctionnaire deviennent caduques.
- Les titulaires d'un permis C ne sont pas concernés.

6. Remarques finales

- La séparation, le divorce et le décès peuvent être des sources de problèmes plus délicats pour les membres de la famille d'un fonctionnaire, en raison de leur expatriation, de leur dépendance du CERN en matière de sécurité sociale et de résidence, des différences entre les conditions du CERN et les normes du pays hôte, etc.
- La Section des Affaires sociales de la Division du Personnel est habilitée à conseiller et assister tant les membres du personnel que leurs familles, ensemble ou séparément et à titre confidentiel. Par ailleurs, aucune information individuelle concernant le membre du personnel ne peut être communiquée, sinon aux autorités des Etats et au su de l'intéressé (voir la circulaire administrative No 10 de novembre 1980).
- En cas de décès d'un membre du personnel, la Section des Affaires sociales est chargée de prendre contact avec la famille du défunt et de lui apporter toute l'aide et l'assistance nécessaire. Son intervention porte notamment sur les questions de rapatriement, de permis de résidence, de remboursement des frais médicaux, ainsi que sur des conseils concernant les sources d'information en matière juridique et financière.
- Il importe par conséquent que les membres du personnel prennent les dispositions nécessaires pour que la Division du Personnel dispose des informations à jour sur les noms et adresses des personnes à aviser en cas d'accident grave, de maladie ou de décès. Il n'est pas nécessaire que ces personnes soient les plus proches parents et, de toute manière, leur désignation n'a aucune portée juridique.

Section des Affaires sociales
Division du Personnel
Tél. 4201

SEMINARS

SEMINAIRES

MONDAY 2 MARCH

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Comparative Yields of Alkali Elements and Thallium from Uranium Irradiated with GeV protons, ^3He and ^{12}C "

by H. Gustafsson / CERN

Abstract : Mass-separated ion beams of the alkali elements Na, K and Fr and of the element Tl were produced by bombarding a UC_2 -graphite cloth target with 600 MeV protons, 890 MeV $^3\text{He}^{2+}$ and with 936 MeV $^{12}\text{C}^{4+}$. Isotopic production yields and cross-section distributions are discussed.

TUESDAY 3 MARCH

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *)

"SPS-Experiments in 1979-80 - Part 1"

by J. May / CERN

*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

WEDNESDAY 4 MARCH

TECHNICAL PRESENTATION

09.30 hrs/16.00 hrs - Room 1-007, Bldg.17
(F9 CERN Meyrin - Oct.80 Map)

VG GAS ANALYSIS Ltd (UK) exhibition : - New 2-80 AMU Anavac Miniature Quadrupole Mass Spectrometer - New 1-100 AMU Supavac Miniature Quadrupole Mass Spectrometer - New 1-200 AMU SX Range of Quadrupole Mass Spectrometer, complete with DP-P16 digital programmer;

VACUUM GENERATORS Ltd (UK) exhibition : a selection of standard ultra-high vacuum products including FC style copper gasket style flanges, all-metal bakeable valves, mechanical UHV feedthroughs, electrical feedthroughs, viewports, etc., also displayed will be the new Model ITC 10 D Ionisation, Gauge Control Unit with digital display.

Language : English.

Information : M. Diraison / FI / 4585.

MERCREDI 4 MARS

PRESENTATION TECHNIQUE

09h30/16h30 - Salle 2-002, Bât.6
(E4 plan 1980 - CERN Meyrin)

LECROY Research Systems SA (USA/CH) propose en démonstration un ensemble de modules et de systèmes d'acquisition de données : LRS 3500 C system (data acquisition and control system), LRS 2280 system (high density ADC data acquisition system), LRS 4290 system (high-resolution drift chamber time digitizer), et les LRS 4416, 4418, 4448, 4508, 4516, 4616.

Langues : Anglais, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

WEDNESDAY 4 MARCH

OPEN MEETING ON LEP

at 14.00 hrs - Auditorium

Agenda :

1. Progress on LEP - H. Schopper.
2. LEP Experiments - E. Gabathuler.
3. Low-Beta Insertions (Parameters, Geometry Quadrupoles) - A. Hutton.
4. The Insertions at PETRA (Low- and Mini β , Vacuum Chambers, Synchrotron Radiation, Compensation of Experimental Magnets) - G. Wolf.

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"ITEP Moments and Quark-Antiquark Potentials"

by J.S. Bell / CERN-TH

Abstract : An attempt is made to illuminate the ITEP moment model, and the potential model, of charmonium-like systems, by confronting them. As a result, both remain obscure.

THURSDAY 5 MARCH

PS SEMINAR

at 10.30 hrs - PS Auditorium (Bldg.6)

"Display of posters for the 1981 Washington Conference on Particle Accelerators and short oral presentation, by R. Cappi of PS beam measurements at flat-top fields near transition energy" (authors : R. Cappi, J.P. Delahaye, K.H. Reich).

JEUDI 5 ET VENDREDI 6 MARS

PRESENTATION TECHNIQUE

- Jeudi 5 mars - Meyrin
08h45/1730 - Parking PTT, Bât. 63
(D6 plan 1980 CERN Meyrin)
- Vendredi 6 mars - Prévessin
09h00/12h00 - Parking Bât. 867
(I 12 plan 1980 CERN Prévessin)

OCE-France SA, représentant OCE (NL), propose en démonstration le copieur "OCE 1900-ARC-S20" (fabric.NL) : papier ordinaire 60 à 220 gr, introducteur de documents, trieuse 20 cases, poudre monocomposant, microprocesseur, réduction, 45 copies/minute - le copieur "OCE 1550" de table (fabric.J) : papier ordinaire, microprocesseur, liquide dispersant + toner, recto-verso, by-pass.

Langue : Français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

THURSDAY 5 MARCH

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *)

"Evidence for the Two-Photon Decay of a Light, Penetrating Neutral Object"

by H. Faissner / Aachen Institute of Technology

Abstract : During an antineutrino-electron scattering experiment at the CERN PS, an excess of electromagnetic showers has been found in the beam direction. The effect comes most likely from a penetrating, light neutral particle in the beam, which decayed (or interacted) in the spark chamber. This process has been studied more closely in a decay experiment at the 590 MeV proton beam dump of SIN (Zürich) : Coincident two-photon events, emerging from a 2 m long decay region, were detected in a thin-foil spark chamber. A significant excess of photons was registered at angles $< 70^\circ$: 19 were observed, whereas (2.0 ± 0.2) were measured with cosmic rays, and (3.0 ± 0.5) were accelerator background. Measurements under different shielding conditions suggest that the 2γ events do originate in the decay region. By direct measurement of angles and energies, their invariant mass is $m_{\gamma\gamma} < 1$ MeV. All observations are compatible with the 2γ -decay of a half-weakly produced (and interacting) particle (perhaps the axion), of some msec lifetime and about 300 keV mass.

*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

=====

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

=====

VENDREDI 6 MARS

SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des

BULLETIN CERN

10/81 - 2.3.81

Particules, Chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie, France)

"Les électrons pour débutants. Application aux machines du CERN"

by Y. Baconnier / SPS

Renseignements complémentaires auprès de :
Ch. Baglin/CERN/EP, Tél. 6557, ou Laboratoire d'Annecy-le-Vieux, Tél. (023) 23.32.45, int. 241.

MONDAY 9 MARCH

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Radiation - Its Effect on Living Systems"

by I. Diehl-Marshall / Kernforschungszentrum Karlsruhe

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

JEUDI 5 MARS

ENSEIGNEMENT GENERAL

(Tél. 2844)

13h00/13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

MARDI 3, MERCREDI 4 ET JEUDI 5 MARS

ACADEMIC TRAINING

(Tel. 2844)

à 11h00 - Amphithéâtre

"Mécanique quantique et réalité"

par B. d'Espagnat / Univ. de Paris-Sud

(Pour le résumé, voir le Bulletin de la semaine dernière, ainsi que les affiches.)

SEMINAIRES DE FORMATION EN FRANCE

De nombreux instituts des Pays membres organisent des séminaires d'une durée de 2 à 5 jours sur des sujets techniques. Ces derniers pourraient intéresser des ingénieurs ou des techniciens du CERN. Il est reconnu que cette forme de formation continue est en général très efficace, stimulante et motivante.

Les Services d'Education et de Formation possèdent la plupart des programmes de ces instituts. Ils peuvent être consultés par toute personne intéressée.

Aujourd'hui nous vous présentons 7 instituts français, choisis parmi une trentaine, en indiquant pour chacun deux séminaires typiques du programme 1981.

Pour en savoir plus, écrivez aux adresses indiquées ou prenez contact avec :

E. Fischer Tél. 5811
J. Huguenin Tél. 3364
H. Alleyn Tél. 2460.

Pour l'instant, nous ne pouvons pas vous renseigner sur la qualité des séminaires offerts.

A l'avenir, si les participants du CERN à ces stages nous envoient à leur retour leurs commentaires et appréciation (nous tenons à leur disposition des questionnaires d'évaluation), nous serons peu à peu en mesure de donner des renseignements concernant la qualité des formations proposées.

LISTE DES INSTITUTS ET SÉMINAIRES SÉLECTIONNÉS (FRANCE)

1) ADERA

Association pour le Développement de l'Enseignement et des Recherches auprès des universités, des centres de recherches et des entreprises d'Aquitaine

B.P. 48
F - 33160 St-Médard-en-Jalles
Tél. (56) 05.84.24 - Poste 320

Exemples :

- Méthodes modernes d'usinage 4-8 mai 81
- Pratique des microprocesseurs 18-22 mai 81

+++

2) CAST-INSA 705

Centre d'Actualisation Scientifique et Technique, Institut National des Sciences Appliquées

20, avenue Albert Einstein
F - 69621 Villeurbanne Cedex
Tél. (7) 893.81.12 - Poste 30.86

Exemples :

- Initiation à la programmation assistée des machines-outils à commande numérique 19-22 mai 81
- Métallurgie et Contrôle Non-Destructif 14-18 sept. 81

+++

3) CETIM

Service Formation. Trois centres :

- a) BP 67 F-60304 Senlis Cedex
Tél. (4) 453.32.66
- b) 10, rue Barrouin F-42029 St-Etienne Cedex
Tél. (77) 74.45.55
- c) BP 957 F-44076 Nantes Cedex
Tél. (40) 74.03.38

Exemples :

- Automatisation en mécanique. Initiation aux automatismes logiques - St-Etienne 22-24 sept. 81
- Introduction à l'utilisation des matières plastiques - Nantes 4-6 nov. 81

+++

4) SUPELEC

Ecole Supérieure d'Electricité, Formation Continue
Plateau du Moulon
F - 91190 Gif-sur-Yvette
Tél. (6) 941.80.40

Exemples :

- Fiabilité - Disponibilité - Maintenabilité des systèmes 5 jours Date pas encore connue
- Théorie et pratique des asservissements et de régulations - 10 jours Date pas encore connue

+++

5) INPG

Institut National Polytechnique de Grenoble
46, avenue Félix-Viallet
F - 38031 Grenoble Cedex
Tél. (76) 47.98.55

Exemples :

- Méthodes et outils de conception de circuits intégrés complexes 2-4 juin 81
- Révision des connaissances générales en électrotechnique pour étude de 3 cas industriels 15-19 juin 81

+++

6) INSTN - CENG

Institut National des Sciences et Techniques Nucléaires, Centre d'Etudes Nucléaires de Grenoble

"85X"
F - 38041 Grenoble Cedex
Tél. (76) 97.41.11

Exemples :

- Les techniques et applications de la cryogénie 1-3 avril 81
- Session de perfectionnement en technique de traitement du signal 22-26 juin 81

+++

7) TELECOM

Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications
46, rue Barrault
F - 75634 Paris Cedex 13
Tél. 589.66.66 - Poste 43.69

Exemples :

- Physique des composants à l'état solide 28 sept. au 2 octobre 81
- Identification et reconnaissance de formes 2-6 nov. 81.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

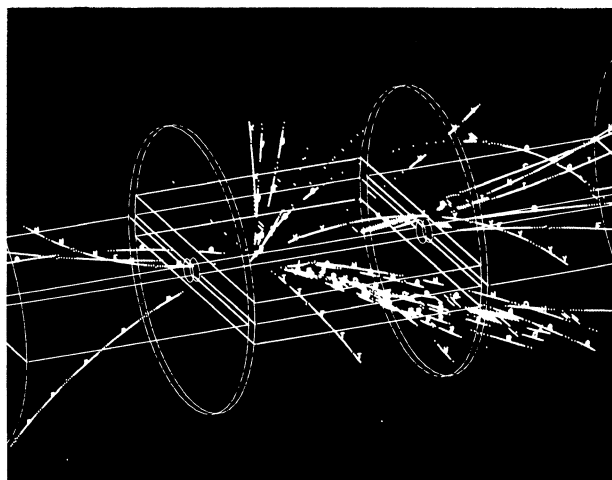
CERN COURIER

March 1981 issue

This highlights the ten years of operation at the ISR. Also on CERN - a status report on the European Hybrid Spectrometer. Other Laboratory news from Fermilab, Michigan, Berkeley, Stanford, etc.

Available from the beginning of March at :

- Divisional Secretariats
- Publications Group
- Central and SPS Libraries.



AUX UTILISATEURS DU SERVICE DES MAGASINS

Afin de permettre leur inventaire, les trois magasins self-services (Central, Meyrin et Prévevessin) seront fermés chaque vendredi après-midi dès le 6 mars 1981 jusqu'à la fin de l'année.

Division des Finances

MANQUE DE LOGEMENT A GENEVE

La situation du logement à Genève devient plus difficile et pose des problèmes pour trouver certains types d'appartements pour les nouveaux arrivants.

Afin d'aider ceux qui arrivent, les collègues au CERN qui ont l'intention de quitter un appartement meublé ou non, sont invités à contacter le Service de Logement, Tél. 4155 ou 3962, avant d'en informer leur régie. Merci d'avance !

Division du Personnel

PROCHAIN CONCERT

VENDREDI 6 MARS 1981

20h00 - Amphithéâtre du CERN

ENSEMBLE INSTRUMENTAL DE GRENOBLE

Direction : Stéphane Cardon

Au programme : J.S. Bach

Concertos pour clavecins et cordes

BWV 1060, en do mineur pour 2 clavecins

BWV 1054, en ré majeur pour 1 clavecin

BWV 1064, en do majeur pour 3 clavecins

BWV 1065, en la mineur pour 4 clavecins.

Entrée : Frs 8.- places numérotées et chaises.

Réservation : Par courrier à G. Adam / SPS.

IMPORTANT : Les portes de l'amphithéâtre seront fermées à 20h00 précises. Les retardataires sont priés d'attendre la fin de la première œuvre pour prendre place dans la salle sans déranger le public déjà installé. Les abonnés absents sont priés de se faire connaître ou de céder leurs places pour permettre au public - toujours plus nombreux - d'assister au concert en utilisant les places restées libres.

TO USERS OF THE STORES SERVICES

In order to carry out the inventory, the three stores Self-services (Central, Meyrin and Prévevessin) will be closed every Friday afternoon from March 6, 1981 up to the end of the year.

Finance Division

PRESENT HOUSING SHORTAGE IN GENEVA

The housing situation in Geneva is becoming more difficult and the problem of finding certain types of accommodation for newcomers is causing concern.

In order to assist the new arrivals, colleagues at CERN who intend to leave furnished or unfurnished accommodation, are kindly requested to notify the Housing Service, Tel. 4155 or 3962, before informing their 'régie'. Many thanks!

Personnel Division

Plats du jour des restaurants

Semaine du 2 au 6 mars 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 4,50Fr.s. <i>II</i> 5,10 Fr.s.	<i>I</i> 4,80Fr.s. <i>II</i> 5,50Fr.s.	FF. 11,30
LUNDI/ MONDAY	<i>I</i> Saucisse Grillée Lentilles Pommes nature <i>II</i> Chicken Chips Salade verte	<i>I</i> maquereau Portugaise <i>II</i> Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaw Légumes	Escalope de Porc Panée Pommes frites Haricots verts
MARDI/ TUESDAY	<i>I</i> Oeufs durs à la bourguignon Riz pilaw Salade verte <i>II</i> Veau rôti Epinards Pommes mousseline	<i>I</i> Schubling Garni <i>II</i> Lapin au vin blanc Cornettes au beurre Légumes	Steack Spaghetti Légumes saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	<i>I</i> Spaghetti Sauce tomate et jambon Salade verte <i>II</i> Sauté d'agneau Carottes et Soissons	<i>I</i> Ravioli au parmesan <i>II</i> Roosbeef Maison Pommes frites Légumes	Lapin à la moutarde Pommes purée Légumes saison
JEUDI/ THURSDAY	<i>I</i> Gâteau au Fromage Pommes en dés Salade <i>II</i> Hamburger Sauce Mexicaine Pommes mousseline Tomate provençale	<i>I</i> Tête de Veau Vinaigrette <i>II</i> Filet de Carrelet Meunière Pommes persillées Légumes	Filet de Poisson Meunière Pommes nature Légumes saison
VENDREDI/ FRIDAY	<i>I</i> Tête de Veau vinaigrette Pommes nature Salade <i>II</i> La marée du jour garnie	<i>I</i> Omelette Fines Herbes <i>II</i> Rognons Flambés Pommes Mousseline Légumes	Poulet Rôti Riz Petits Pois

*Heures
d'ouverture*

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

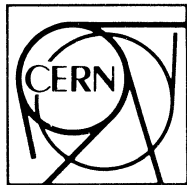
Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

CLUBS

SKI CLUB

SORTIES EN CAR

Le Club organise des sorties en car en Haute-Savoie et Savoie. Venez découvrir, avec nous, de nouveaux horizons à des prix très intéressants.

Samedi 21 février 1981 : MORILLON-LES CARROZ-SAMOENS

Adultes : FS 25.-

Enfants : FS 20.-

Dimanche 1er mars 1981 : NOTRE-DAME-DE-BELLECOMBE

Adultes : FS 30.-

Enfants : FS 25.-

Samedi 14 mars 1981 : VALMOREL

Adultes : FS 35.-

Enfants : FS 30.-

Samedi 21 mars 1981 : LA PLAGNE

Adultes : FS 35.-

Enfants : FS 30.-

Dimanche 29 mars 1981 : LES ARCS

Adultes : FS 35.-

Enfants : FS 30.-

Ces prix comprennent le forfait journalier et le transport en car par une compagnie française d'où le rendez-vous commun à toutes ces sorties sera St. Genis-Pouilly (Place du Stade)

ATTENTION : LIMITE DES INSCRIPTIONS, LE JEUDI AVANT LA SORTIE.

Pour la sortie du samedi 14 mars 1981 à VALMOREL, le départ sera à 6h00 précises, Place du Stade à St. Genis. =====

Inscriptions les vendredis 27 février, 6 mars et le jeudi 12 mars 1981 de 17h à 18h à la Permanence du Club.

RAPPEL : Les sorties en car et les concours organisés par le Club, sont ouverts uniquement aux membres du Ski-Club CERN.

La permanence du Ski Club se situe dans les locaux de l'Association du Personnel réservés aux Clubs, Mezzanine du Restaurant No.2 (Tortella)

FORFAIT DE SKI

Le Club a obtenu des tarifs réduits à titre individuel auprès de certaines stations de Savoie et Haute Savoie :

- Morzine-Le Pleney : FF 40.- au lieu de FF 48.-
- Avoriaz : FF 47.- au lieu de FF 57.-
- La Grande-Terche : FF 28 au lieu de FF 34.-

Sur présentation de la carte-neige (ou licence) avec photo, et de la carte de membre de la saison en cours.

Les Carroz - Morillon - Vernan - Samoens

Quatre domaines skiables pour FS 13.- ou FF 32. au lieu de FF 45.- (les forfaits sont à retirer à la Permanence du Club de 17h à 18h).

MATERIEL

Les personnes intéressées par l'achat de matériel de ski à des prix réduits, peuvent s'adresser à la Permanence du Club de 17h à 18h.

Attention ! Retenez bien ces dates !

- A partir du vendredi 28 février 1981, la Permanence du Club ne sera assurée que de 17h à 18h.
 - Le vendredi 28 février 1981 : Arrêt des licences, cartes-neige et inscriptions au Club.
 - le samedi 7 mars 1981, dès 9h30, Concours annuel des membres Adultes du Ski-Club à Morzine-Pleney.
 - Le dimanche 29 mars 1981 : Concours Enfants du Club à Crozet (Jura).
- Pour ces 2 concours, renseignements et inscriptions à la Permanence.
- Le mercredi 6 mai 1981 : Assemblée Générale du Club.

CONCOURS ADULTES 1981

Morzine-Pleney nous a très bien accueilli en 1980, nous y serons en 1981.

Slalom, Ski libre, dîner, descente aux flambeaux.

Ouvert à tous et pour tous les niveaux.

Soyez au rendez-vous le 7 mars prochain pour une journée et une soirée pas comme les autres.

Renseignements et inscriptions les vendredis 27 février et 6 mars 1981 à la Permanence du Club.

PHOTO CLUB

Mercredi 4 mars 1981 à 17h30, permanence mensuelle du Club au Bâtiment 504 (Tortella), 1er étage, Salle No.3.

2 sujets principaux seront abordés :

- les cours ;
- les concours inter-firmes

Bienvenue à tous !

CLUB HIPPIQUE

Nouveau Comité

Mr BLIN Michel - Président (83)3536/ISR
Mlle GRAF Frédérique - Trésorière (83)2369/EP
Mme JOUHET Michèle - Secrétaire (83)3449/EP
Mme SEIDL Christiane - Vice-Présidente (Standard)/PE
Mr GRAND Albert - Membre extérieur
Mlle LECHERE Pascale - Membre extérieur

La Permanence du Club n'aura pas lieu le vendredi 27 février 1981. Elle sera remplacée par une permanence au local des clubs le lundi 2 mars 1981 de 17h30 à 18h.

Manège de SEGNY

Randonnée de 3 jours à Pâques dans la région de Nîmes. Renseignements au manège.

GAMES CLUB - CHESS SECTION

Just a reminder to chess players of CERN that we are playing every Monday from 17.30 in Restaurant No.2 (first floor). There is also the possibility for Friday evening at same hours.

For further information please contact :
S. TALAS - Tél.2219.



CHOEUR DU CERN - UN OPERA...

En juin prochain, dans le cadre de l'Opéra d'Hermance, le CHOEUR DU CERN participera à "Fierrabras", un grand opéra romantique de Franz Schubert, dont l'action se situe à la cour de Charlemagne.
Le CHOEUR DU CERN cherche des voix d'homme et toute personne intéressée à participer à cet unique opéra en plein-air est la bienvenue aux répétitions le mercredi à 20h.00, à l'Amphithéâtre, dès le 4 mars.

UN EVENEMENT A NE PAS MANQUER !

BOWLING CLUB

Cette année encore, le Bowling Club a participé aux Championnats Genevois en inscrivant deux équipes hommes et une équipe dames.

Les résultats de ces Championnats sont les suivants :

Championnat en équipes

Participants équipes Hommes : 28
Participantés équipes Dames : 8

CERN I : BRENDLE J., CAVE J., CHERY A.,] 9ème
ZUMBROCK K., DESCOTES M.]

CERN II: BENETTA R., AUCLAIRE J.,]
DRIUSSI A., ZAMPAGLIONE D.,] 16ème
GILLET J.]

CERN DAMES : BENETTA J., VERLOOVEN M.,] 4ème
ZUMBROCK P., BALLAMANN K.]

Championnat en Doublettes

Participants : 28 (cat.B)
Participantés : 8 (cat.B)

BRENDLE-DESCOTES = 2ème rang
BENETTA-ZUMBROCK = 5ème rang
GILLET-DRIUSSI = 9ème rang
CAVE-CHERY = 17ème rang
ZAMPAGLIONE-AUCLAIRE = 19ème rang.

Mmes ZUMBROCK-VERLOOVEN = 6ème rang
Mmes BENETTA-BALLAMANN = 7ème rang.

Championnat individuel

Hommes cat. B (55 participants)

BRENDLE J./13ème rang	:	CAVE J./24ème rang
AUCLAIRE J./19ème rang	:	DRIUSSI A./41ème rang
GILLET J./20ème rang	:	BENETTA R./43ème rang

Hommes cat. C (32 participants)

ZUMBROCK K. / 1er - ZAMPAGLIONE D. / 13ème

Bravo à tous, et plus particulièrement à notre ami K. ZUMBROCK, Champion Genevois en Cat. C.

CERN CHOIR - AN OPERA...

Under the auspices of the "Opéra d'Hermance", the CERN CHOIR will participate next June in the performance of "Fierrabras", a romantic grand opera by Franz Schubert, whose action takes place at the court of Charlemagne.

The CERN CHOIR is in need of male voices and anybody interested in taking part in this unique open-air performance of an opera will be welcome to join rehearsals on Wednesdays at 8 p.m. in the Auditorium, from 4 March.

DON'T MISS THIS GRAND OPPORTUNITY !



MODEL CLUB

There will be a meeting of the Model Club on Monday 2 March at 17.30 in the Club Room of Restaurant No.2.

Examples of the Junior Telemaster will be shown and constructions detail discussed.

BASKET BALL

L'équipe de Basket Ball du CERN, en ayant gagné tous les matches de Championnat et tous les matches de Coupe, est la première grâce à l'impulsion et au dynamisme de son nouveau Président Pierre AGOSTINETTI qui tient à en aviser tout le CERN....

COOPERATIVES

INTERFON

INFORMATION technico-commerciale au Secrétariat
le mardi 3 mars 1981 de 14h30 à 18h.

La Société CURDY vous propose des revêtements de sols et muraux : carrelages, pierres, marbres, etc.. ainsi que des cheminées. La Société COTE vous aide à résoudre vos problèmes de peintures intérieures et extérieures, enduits de façade, décoration intérieure : papiers peints, coco, liège, métallisés, etc.. De nombreuses collections sont à votre disposition et vous sont prêtées dont EMMANUELLE LUX qui regroupe un grand nombre de revêtements de décoration.

Pour améliorer votre isolation par la façade extérieure, utilisez DISBOTHERM 600 : fourniture et pose, possibilité de crédit.

Grâce à un ordinateur à peinture, vous pouvez obtenir sans délai et en toute quantité une gamme de :

- . 900 teintes : peinture acrylique intérieur et extérieur et enduit plastique graisé en gros-seur 15 et 25 ;
- . 150 teintes : enduit plastique roulé, peinture de façade.

NOUVEAUX MARCHES : nous vous présenterons la semaine prochaine (mais vous pouvez commander dès maintenant), les maisons :

- . ETTORI : moquettes, liège, coco, dalles caoutchouc (livraison à domicile, possibilité de pose tendue ou collée) ;
- . ALBE : électroménager BAUCKNECHT, articles cadeaux, appareils de chauffage au bois.

FOR INFORMATION

ENGLISH CHURCH ANNUAL JUMBLE SALE

Friday 20 March : 9 a.m. - 1 p.m.

Saturday 21 March : 9 a.m. - 2 p.m.

Salle du Môle, rue du Môle, Paquis - Geneva

Clothes, books, toys, anything saleable welcome. Please label electrical goods with voltage and whether or not in working order ; please tie together 2/3-piece outfits.

If possible bring jumble to the Salle du Môle on Thursday 19 March, 7.30 a.m. to 12.00 noon.

For further information, phone : Ursula James 023/41.60.93 or Anne-Marie Hester 82.66.89.

POUR INFORMATION

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Le représentant du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy, Tél.023.45.28.98, assurera la prochaine permanence le :

mardi 3 mars 1981

dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson - Bâtiment 511 dès 14h.

COOPIN

Cette année le magasin a dix ans.....

Pour marquer cet anniversaire nous vous proposons chaque semaine plusieurs actions.

Actuellement nous avons en promotion des tablettes de chocolat, des biscuits, schampooings, crème traitante pour les mains, déodorants, collants.

Rabais de 10% sur projecteurs de diapos.

Nous venons de recevoir des flashes et des visionneuses.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1981

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
2.3	3.3	4.3	5.3	6.3
		<p>930</p> <p>TECHNICAL PRESENTATION</p> <p>VG Gas Analysis Ltd (UK) and Vacuum Generators Ltd (UK) exhibitions</p> <p>Room 1-007, Bldg.17</p> <p>(F9 Map CERN Meyrin - oct.80)</p> <p>930</p> <p>PRESENTATION TECHNIQUE</p> <p>Lectroy Research Systems SA (USA/CH)</p> <p>Salle 2-002, Bât.6</p> <p>(E4 plan 1980 CERN Meyrin)</p>	<p>845</p> <p>PRESENTATION TECHNIQUE</p> <p>OCE-France SA, représentant OCE (NL)</p> <p>Parking PTT, Bât.63</p> <p>(D6 plan 1980 CERN Meyrin)</p> <p>1030</p> <p>PS SEMINAR</p> <p>PS beam measurements at flat-top fields near transition energy - by R. Gatti, J.P. Delahaye and K.H. Reich</p> <p>PS Auditorium (Bldg.6)</p>	<p>900</p> <p>PRESENTATION TECHNIQUE</p> <p>OCE-France SA, représentant OCE (NL) -</p> <p>Parking Bât. 867</p> <p>(I 12 plan 1980 CERN Prévessin)</p> <p>930</p> <p>LECTURE</p> <p>high strength cement-based materials which could enable concrete to replace other more expensive materials - F.L.S. Overseas A/S, Copenhagen (DK)</p> <p>5ldg. 13, Room 2-05</p>
	<p>1100</p> <p>ACADEMIC TRAINING</p> <p>Mécanique quantique et réalité - par B. d'Espagnat / Univ. de Paris-Sud (Leçon 1)</p>	<p>1100</p> <p>ACADEMIC TRAINING</p> <p>Mécanique quantique et réalité - par B. d'Espagnat / Univ. de Paris-Sud (Leçon 2)</p> <p>1400</p> <p>THEORETICAL SEMINAR</p> <p>ITEP moments and quark-antiquark potentials - by J.S. Bell / CERN-TH</p> <p>OPEN MEETING ON LEP</p> <p>=====</p> <p>1400</p>	<p>1100</p> <p>ACADEMIC TRAINING</p> <p>Mécanique quantique et réalité - par B. d'Espagnat / Univ. de Paris-Sud (Leçon 3)</p> <p>1300</p> <p>ENSEIGNEMENT GENERAL</p> <p>Science pour Tous - par R. Carreras</p> <p>1630</p> <p>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>Evidence for the two-photon decay of a light, penetrating neutral object - by H. Faissner / Aachen Institute of Technology</p>	<p>2000</p> <p>CONCERT PUBLIC DU CERN</p> <p>Ensemble instrumental de Grenoble: Dir. Stéphane Cardon. Œuvres de J.-S. Bach</p>
	<p>1700</p> <p>EP SEMINAR</p> <p>Comparative yields of alkali elements and thallium from uranium irradiated with GeV protons, ³He and ¹²C - by H. Gustafsson / CERN</p>			
	<p>1700</p> <p>EP SEMINAR</p> <p>Radiation - Its Effect on Living Systems - by I. Diehl-Marshall / Kernforschungszentrum, Karlsruhe</p>			

Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.	Salle Thémis/bât. Theory lecture room/bldg	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du sixième ét.	DD Auditorium Amphithéâtre DD	DD Auditorium bldg. 31-3rd fl. bât. 31-3 ^e ét.	Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819 Publications Group (DD) - Tel. 4106-3586-2755
Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg.	Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7 ^e ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.	SPS Auditorium Amphithéâtre SPS			Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819 Groupe des Publications (DD) - Tel. 4106-3586-2755

lieu selon indication
place as indicated